

ANNE HELEN BECHER

anne.becher@colorado.edu

Education:

Colorado Alternative Teaching Licensing Program

Peak to Peak Charter School

Earned Provisional Colorado Teaching License for Secondary Spanish, 2005; renewed in 2008, 2011, 2014, 2017, 2020, 2023.

University of Colorado, Boulder

Department of Spanish and Portuguese

M.A. in Hispanic Linguistics, 1992

Carleton College, Northfield, Minnesota

B.A. in Latin American Studies, 1987

Magna cum laude, Phi Beta Kappa

Teaching:

Fall 2005-present: Associate Teaching Professor (title before 2023 was "Senior Instructor"), University of Colorado, Boulder.

- Teaching generally includes lower and upper-division Spanish courses (recent courses include Phonetics and Phonology, Spanish for Health Care Professions, Spanish for Careers in Environment Studies and Sustainable Development, Methods of Teaching Spanish, Advanced Spanish Grammar, Second Year Spanish, Accelerated First Year Spanish and Beginning Spanish One, mainstream and modified)
- I supervise secondary teaching certificate candidates as they complete their student teaching (AY 21-22, 2 student teachers per semester, Fall 22 and 23 1 student teacher each semester)
- I serve as a Spanish language course coordinator. Currently I coordinate 10 sections per semester of our first-semester Spanish courses.
- I acted as the Spanish Department's interim Coordinator for the Modified Spanish courses during AY 2018-2019 and in Fall 2024.
- I have directed and served on committees for several Honors Theses.
- Summers 2020-22, I taught a graduate 2-credit online course called "Second Language Acquisition and Language Education" for Continuing Education's Language Technology Certificate program

Fall 2004-Spring 2005: Teacher, Peak-to-Peak K-12 Charter School, Lafayette, Colorado. Full-time secondary teacher, teaching more than 120 students in five classes of Spanish 10, Spanish 27, Advanced (8th grade) French.

Fall 2000-Spring 2004: Full-Time Instructor, Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado, Boulder. I taught first- through fourth-semester Spanish classes, including "Modified" sections for students with learning disabilities.

Fall 1996-Spring 2000: Part-time Honorarium Instructor (“Lecturer”), Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado, Boulder. Taught first- through third-semester Spanish language classes. I began teaching the “Modified” section in Spring, 1997.

1994: Substitute teacher at The Marion Baker School, San Ramón de Tres Ríos, Costa Rica.

1989-1992: Part-time Honorarium Instructor (“Lecturer”) and Teaching Assistant, Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado, Boulder. Taught first through third semester Spanish language classes.

1989-1992: Advisor for the English as a Second Language Program at Boulder High School.

1990: Instructor of Beginning and Intermediate Spanish at Naropa Institute, Boulder.

1988: Instructor of English at private institutes in Buenos Aires, Argentina.

1983-1987: Teaching Assistant and Tutor for French and Spanish at Carleton College.

1985-1986: Instructor of English at private institutes in San José, Costa Rica.

Awards and Grants:

2021: Received funding from the Department of Spanish and Portuguese to attend the Central States Conference on Teaching Foreign Languages, March 2021 (online).

2020: With colleague Mary Long, applied for and received a Guest Lecturer Grant from the Center for Humanities and the Arts to invite medical practitioner, anthropologist, and researcher Dr. Lisa Waugh to address our sections Spanish for Health Professions. (\$200)

2020: Selected for Spring 2021 Online Teaching Academy to develop online learning-friendly websites for SPAN 1010 and 1020 (\$1500).

2019: Dean’s Fund for Excellence Grant of \$968 to attend three conferences during Spring 2020 (Colorado Congress of Teachers of Spanish and Portuguese, February; Central States Conference on the Teaching of Foreign Language, March 2020-- CONFERENCE CANCELLED DUE TO PANDEMIC; International Symposium on Language for Special Purposes, March 2020).

2019: Southwest Conference on Language Teaching (SWCOLT) Post-Secondary Excellence in Teaching Award

2019: CU Dialogues Faculty Fellowship, \$4000 summer fellowship grant shared with Dr. Nina Molinaro

2018: Dean's Fund for Excellence Grant of \$1000 to attend the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) Annual Conference in Salamanca, Spain.

2018: Department of German and Slavic Languages Proficiency Project Grant of \$350 to attend the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) Annual Conference in Salamanca, Spain.

2018: Excellence in Teaching Award from the Colorado Congress of Foreign Language Teachers (CCFLT)

2011: Grant for \$1000 from the Center for Humanities and the Arts, CU-Boulder for a Visiting Artist: Nicaraguan Poet Ernesto Cardenal. Co-applicant: Peter Elmore

2009: Course Redesign Grant for \$2500 from ALTEC to redesign SPAN 4010, Advanced Rhetoric and Composition, as a hybrid course (with both face-to-face and on-line meetings).

Service within the Spanish Department:

Ongoing:

2019-present: Chair of the Elizabeth Brower Fund to Develop and Support Spanish Language Teaching

2017-present: Member of the Coordination Committee

2005-present: Advisor for the Secondary Spanish Teaching Certificate program

Fixed-term:

AY 2024-2025: 1 PUEC (Mary Long)

AY 2023-2024: Member of the Executive Committee

AY 2023-2024: Mentor for newly hired Teaching Assistant Professor Edgar Vargas

Fall 2023: 1 PUEC (Emmy Herland)

Spring 2023: Organized an ad-hoc first year textbook search committee, and completed evaluations for 11 possible textbooks

Fall 2022: Chair of the Critical Hire Search Committee

AY 2021-2022: Member of the Grade Appeals Committee

Fall 2021: 1 PUEC (Elizabeth Huard)

AY 2020-2021: Mentor for newly hired Modified Program Coordinator and Instructor, Elizabeth Huard

AY 2019-2020: Member of the Executive Committee

AY 2019-2020: Member of the Undergraduate Curriculum Committee

AY 2019-2020: Member of the Applied Linguist Search Committee

AY 2019-2020: Member of the Salary Committee for the Department's Bylaws Revision

AY 2018-2019: Chair of the Search Committee for our Modified Spanish Instructor and Coordinator position

2019: 1 PUEC (María Moreno)

2018 (September-November): Fall semester facilitated weekly Spanish-English language exchange conversation exchange sessions with our students and Spanish-speaking students studying English at CU's International English Center.

2018: 1 PUEC (Marcelo Schincariol)

2018: Co-organized along with that semester's GPTI members of the Outreach Committee a special Spanish Table event with World Affairs Conference speaker Deliana García

2018: Along with fellow coordinators, developed a new Spanish Placement Exam for levels 1010-3000, to replace the previous exam that was not accessible to students with visual impairment.

2012-2017: Coordinator of the Free Departmental Tutoring program

2005-2017: Departmental contact person for the Spanish Table leader.

2017: 1 PUEC (Susan Hallstead)

2016: Retention and Recruitment Committee, 2 PUEC Committees (María Moreno, Karen Malcolm)

2015: Executive Committee & Retention and Recruitment committee, including the organization of two high school visit days during the 2015-2016 AY

2013: 2 PUECs (Alicia Tabler, Carmen Kopen)

2012: Executive Committee

2011: 1 PUEC Committee (Mary Long)

2010-2013: By-laws Committee

2009: Executive Committee

2006: Executive Committee

2001 - 2004: Service Learning Program Coordinator

Fall 2002: Coordinator of 1010 classes

Service outside the Department for other CU entities:

Ongoing:

2021-present: Teacher Education Leadership Team and Secondary Humanities Team at the School of Education (monthly meetings)

2008-present: Evaluator for Spanish Proficiency exams for CU candidates for the Fulbright and other federal fellowships.

Fixed-term:

2024: Wrote dossier evaluation letters for promotion for three coordinator colleagues in French and Chinese

2022: In conjunction with colleagues in the School of Education, prepared Secondary Spanish Teacher Licensure Program documents and participated in several meetings as part of the reauthorization process for the teacher preparation programs through the Colorado Department of Education.

AY 2021-2022: Graduate School Teaching Excellence Committee (observed classes taught by 3 GPTIs each semester and attended meeting to vote for awardees)

2019: Member of the Task Force on Strategic Plan Implementation (several hours a week working individually and as a group on the draft of this document during February-April 2019)

2011-2017: Member of the ALTEC Advisory Board (annual meetings)

Service beyond CU Boulder (ongoing and fixed term):

2024-25: Serves on advisory board to review new edition of *Juntos* beginning Spanish textbook.

2024: Completed confidential manuscript review for Routledge (May)

2023: Became certified to rate ACTFL Assessment of Performance toward Proficiency in Languages (AAPPL) assessments and completed 10-20 assessments per day during the peak period March-June.

2022: Completed peer reviews of 2 Colorado higher ed institutions' world language teacher preparation programs as part of their reauthorization process through the Colorado Department of Education.

2022: Completed 3 confidential manuscript reviews (Georgetown University Press, January 2022; Cognella Press, April 2022; Routledge, June 2022)

2018-present: Copy editor and proof-reader for *Hispania*; 1-3 articles per quarter.

2013-present: Board member for the **Colorado chapter of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP-Colorado) President, 2017, 2021, 2024.**

2012-present: Co-coordinator (through 2016) and Coordinator (2016-present) of the CCFLT Mentoring Program, which pairs experienced mentor K-12 world language teachers with less experienced teachers in need of a mentor for a year-long partnership. Participants may enroll in a 1-credit graduate “course” through CU Boulder Continuing Education, I am the “instructor” of that “course”.

2005-2019, 2021, 2023: Reader, Advanced Placement (AP) Spanish Language and Culture exam, 7-day commitment to evaluate exams by Advanced Placement Spanish students. On-site in Cincinnati, OH and since 2017, at home as a "distributed" reader. Have been a "table leader" on two occasions.

2017-2019: Scorer, EdTPA (Educational Teaching Performance Assessment), evaluating teaching portfolios by Secondary Spanish Teaching Candidates (online).

2014: Served on the **Arts and Humanities Review Committee** for the GT Pathways (guaranteed transfer courses) through the Colorado Commission on Higher Education; one half-day meeting in Denver (November 7).

2013-2014: Served on the Organizing Committee for the **Language for Specific Purposes Conference**, CU-Boulder, April 17-19. Tasks included reviewing conference proposals and helping with logistics before and during the conference.

2013: Cohort Leader for the **Colorado Department of Education Content Collaborative**, a commission charged with evaluating and writing K-12 World Language assessments.

2012: Appointed to **Colorado Department of Education Content Collaborative**, World Languages cohort.

2010-2012: Elected for two-year term as post-secondary representative on the Board of **Colorado Congress of Foreign Language Teachers**. I served on the volunteer coordination committees and as editor of the CCFLT newsletter.

2009: Served as member of a 19-person commission appointed by the Colorado Department of Education to rewrite the **Colorado World Languages Model Content Standards**. We met several times during summer and fall 2009, and our standards were approved by the State Board of Education in December, 2009.

2007-2008: I was appointed by the President of the **Colorado Congress of Foreign Language Teachers** to fill a one-year vacancy on the **board**, as one of two Post-Secondary representatives. I attend monthly meetings and help organize the two annual conferences.

2005-8: I served a **three-year term on the board of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese-Colorado**. During 2005-6 I was President Elect, during 2006-7 I served as President, and in 2007-8 I was Past President. I continue to work on an advisory basis to the board.

Presentations:

Forthcoming:

"Mesa de conversación en español: Los humanos detrás de las humanidades." February 7, 2025, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, Colorado.

"Parejas aleatorias y apuntes de calentamiento para crear comunidad." February 8, 2025, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, Colorado.

"El uso de canciones como textos auténticos en clases de lengua." February 8, 2025, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, Colorado.

"New Language TAs' Guide to Engaging 21st-Century Learners from Day 1." August 21, 2024, Center for Teaching and Learning Fall Intensive, CU-Boulder (with Yumiko Matsunaga and Sandrine Vandermarlière).

"Beyond Filling In the Blanks: What else can I do with songs in Beginning Spanish Classrooms?" June 29, 2024. AATSP Annual Conference, Portland, Oregon.

"¿Compartes canciones en tu clase pero te cuesta pensar en actividades pedagógicas que van más allá de llenar los espacios en la letra?" February 24, 2024. "Avalanche" (10-minute) presentation, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Aurora, Colorado.

“Capturing and keeping our language students’ attention from Day 1.” August 23, 2023, Center for Teaching and Learning Fall Intensive, CU-Boulder (with Yumiko Matsunaga and Sandrine Vandermarlière).

"What have we learned about teaching from the Pandemic?" February 4, 2023, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Aurora, Colorado.

"Conversemos en español." February 3, 2023, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Aurora, Colorado (with other members of the AATSP-Colorado Board).

“Want to learn more about teaching Spanish at the elementary or secondary level? Opportunities for MA and PhD graduates (domestic and international).” Nov. 10, 2022, co-presented with Elizabeth Neill, Department of Spanish and Portuguese, CU Boulder.

“El lenguaje inclusivo en el aula” (5-minute practitioner presentation between presentations by Ben Papadopoulus and Ellen Serafini, sponsored by ALCESXXI (Asociación Internacional de Literatura y Cine Españoles Siglo XXI) and AATSP (Association of Teachers of Spanish and Portuguese), October 1, 2022, online

“What to Do on Day One and Beyond as a New Foreign Language TA?” August 17, 2022, Center for Teaching and Learning Fall Intensive, CU-Boulder (with Yumiko Matsunaga and Sandrine Vandermarlière).

“Is CCFLT’s Mentoring Program for Me?” February 19, 2022, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Aurora, Colorado (10-minute “Avalanche” presentation given 5 times during one hour).

“¡Conversemos en español!” February 18 & 19, 2022, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Aurora, Colorado (with other members of the AATSP-Colorado Board). There were different plans for this session, which AATSP offered each day of the conference.

“Your Classroom As Your Students’ Happy Place,” February 18, 2022, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Aurora, Colorado (with Elizabeth Huard).

“What to Do on Day One and Beyond as a New Foreign Language TA?” August 18, 2021, Center for Teaching and Learning Fall Intensive, CU-Boulder (with Yumiko Matsunaga and Sandrine Vandermarlière).

“Bridging the Gap between Colorado High Schools and Universities,” February 27, 2021, CCFLT (virtual annual conference), discussion with 7 other panelists from high schools and Universities.

"Setting up Students for Success in a Remote Environment," August 20, 2020, Center for Teaching and Learning Fall Intensive, CU-Boulder (with Yumiko Matsunaga and Sandrine Vandermarlière).

"Writing Across Difference: A Dialogic Approach to Teaching Advanced Rhetoric and Composition," March 7, 2020, 5th International Symposium on Language for Special Purposes (ISLSP) and Centers for International Business Education and Research (CIBER) Business Language Conference, Charlotte, NC.

"¡Conversemos en español!" February 22, 2020, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, Colorado (with other members of the AATSP-Colorado Board).

"Supporting Struggling Students in Traditional Language Classes," February 21, 2020, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, Colorado (with Elizabeth Huard).

"Is CCFLT's Mentoring Program for Me?" February 21, 2020, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, Colorado.

"Inclusive Pedagogy through Classroom Dialogue," February 5, 2020, Faculty Teaching Excellence Program, Center for Teaching and Learning, CU-Boulder (with Nina Molinaro, Jen Pacheco, Karen Ramirez, Pilar Prostko).

"Task-based pedagogy: moving from practicing to doing," November 23, 2019, American Council on the Teaching of Foreign Languages, Washington, DC. (with Ana Pérez Gironés)

"Differentiation in the First and Second Year Language Classroom," October 23, 2019, ALTEC, CU Boulder (with Yumiko Matsunaga and Sandrine Vandermarlière)

"Setting up Language Students for Success," August 23, 2019, GTP Intensive, CU Boulder (with Yumiko Matsunaga and Sandrine Vandermarlière)

"A free Professional Development resource open to all: COERLL's online Foreign Language Teaching Methods course," February 8, 2019, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Aurora, Colorado.

"¡Conversemos en español!" February 9, 2019, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Aurora, Colorado (with other members of the AATSP-Colorado Board).

"Mentoring: what opportunities are out there and how can it help me?," February 9, 2019, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Aurora, Colorado (with David Burrous).

"Setting up Language Students for Success," August 24, 2018, GTP Intensive, CU Boulder (with Eliza Smith and Yumiko Matsunaga)

"The Passion and Pain of Advanced Spanish Composition," June 28, 2018, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Annual Conference, Salamanca, Spain.

"La enseñanza de la escritura en una clase de contenido, usando el 'Process Approach,'" April 14, 2018, Colorado Chapter of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Mini-congreso sobre la enseñanza de español a nivel universitario, Metropolitan State University of Denver, with Susanna Pàmies Pérez.

"El examen nacional: What's In It for Me?," 9 February 2018, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, CO, (with María Akrabova, Nancy Bocanegra and María Rey López).

"Sesión de conversación en español sobre temas pedagógicos," 9 February 2018, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, CO, (with María Akrabova and María Rey López).

"Framing your Teaching," 17 October 2017, Department of Spanish and Portuguese, CU-Boulder.

"Setting up Language Students for Success," August 23, 2017, GTP Intensive, CU Boulder (with Eliza Smith and Yumiko Matsunaga).

"¿Conversemos en Español," February 24 and 25, 2017, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, CO, (with María Akrabova, Nancy Bocanegra, Doug Bowman, María Eugenia Gamboa and María Rey López).

"Preparing to Write a Teaching Philosophy," November 2016, Foreign Language Technology Program, ALTEC, CU-Boulder.

"Setting Up Language Students to Succeed," August 18, 2016, GTP Intensive, CU Boulder (with Alina Van Nelson and Yumiko Matsunaga).

"Writing a Teaching Statement," April 2016, Foreign Language Technology Program, Portfolio Intensive, ALTEC, CU-Boulder.

"Qué beneficios ofrece el Examen Nacional de Español," February, 2016, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, CO, (with María Akrabova, Nancy Bocanegra and María Rey López).

"Achieving Advanced Level Proficiency," February, 2016, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, CO.

"Setting Up Language Students to Succeed," August 20, 2015, GTP Intensive, CU-Boulder, CO (with Carmen Grace and Yumiko Matsunaga).

"Two high-engagement ideas for teaching grammar in beginning through advanced level language classes," July 18, 2015, AATSP (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese), Denver, CO.

"Writing a Teaching Statement," April 2015, Foreign Language Technology Program, Portfolio Intensive, ALTEC, CU-Boulder.

"Launching your student teachers to soar with effective language teaching tools," February 26, 2015, SWCOLT (Southwest Conference on Language Teaching), Broomfield, CO.

"Teaching Techniques and Classroom Practices to Reach Students who Struggle," October 10, 2014, COLLAB (Professional Development Conference organized by NW Boces for K-12 teachers), Steamboat Springs High School, CO.

"Stay on Task: sí, oui, ja, da," August 21, 2014, GTP Intensive, CU-Boulder, CO (with Carmen Grace)

"What the research tells us about teaching second-language writing," June 14, 2014, 2014 Conference on Spanish Language and Culture: Theory, Practice and Instructional Strategies (held at the Advanced Placement Spanish Language and Culture Exam Reading in Cincinnati, OH).

"Teaching Grammar through Targeted Qs & As -or- How to avoid boring students and teaching them what they were supposed to learn themselves by reading the textbook," April 26, 2014, ALTEC Share Fair, CU-Boulder, CO.

"Developing a Research-Based L2 Academic Writing Course" April 18, 2014, Language for Specific Purposes Conference, CU-Boulder, CO.

"Writing a Teaching Statement," April 2014, Foreign Language Technology Program, Portfolio Intensive, ALTEC, CU-Boulder.

"Grammar Teaching: How to avoid boring students and teaching them what they were supposed to learn themselves by reading the textbook" April 11, 2014, Department of Spanish and Portuguese, CU-Boulder, CO

"Using powerpoint presentations to stimulate interpersonal conversations (and avoid formal grammar explanations)" February, 2014, Colorado Congress of Foreign Language Teachers Annual Conference, Loveland, CO.

Technology and Assessment," October 2 and 3, 2013, Foreign Language Teaching Program, ALTEC, CU-Boulder, CO

"Stay on Target! sí, oui, ja!" August 22, 2013, Graduate Teaching Program (GTP) Fall Intensive, CU-Boulder (with Patricia Schindler and Carmen Grace)

"Writing a Teaching Statement," April 2013, Foreign Language Technology Program, Portfolio Intensive, ALTEC, CU-Boulder.

"Screencasts for Flipping the Classroom and Providing Personalized Feedback," February 23, 2013, Colorado Congress of Foreign Language Teachers (CCFLT) Annual Conference, Loveland, CO (with David Burrous)

"The CCFLT Mentor/Mentee Program and How it Works," February 23, 2013, Colorado Congress of Foreign Language Teachers (CCFLT) Annual Conference, Loveland, CO (with David Burrous)

"Screencasts for Flipping the Classroom and Grading" October 26, 2012, Graduate Teaching Program, CU-Boulder

"Stay on Target! Sí, oui, ja, da, shi, jai!" August 23, 2012, Graduate Teaching Program (GTP) Fall Intensive, CU-Boulder (with Patricia Schindler, Carmen Grace, Hideko Shimuzu)

"Screencasts for Flipping the Classroom and Grading Papers," August 2, 2012, COLTT annual conference, CU-Boulder

"Writing a Teaching Statement," April 2012, Foreign Language Technology Program, Portfolio Intensive, ALTEC, CU-Boulder.

"Bottom-Up Digital Literacies in an Advanced Spanish Composition Course," April 14, 2012, SOCALLT annual conference, CU-Boulder, CO (with Alison Hicks and Mark Knowles).

"Modified Foreign Language Instruction Outreach Workshop," January 21, 2012, Sponsored by the CU-Boulder Outreach Committee, CU-Boulder (with Jean Bouchard and Carmen Kopen).

"Identifying, Teaching and Referring Students with Difficulties Learning Foreign Languages," October 24, 2011, Graduate Teaching Program workshop, CU-Boulder (with Jean Bouchard).

"Stay on Target! Sí, oui, ja, da, shi, jai!" August 18, 2011, Graduate Teaching Program (GTP) Fall Intensive, CU-Boulder (with Patricia Schindler, Carmen Grace, Hideko Shimuzu)

"Curricular Design from the Bottom Up: Development and Analysis of Hybrid Elements of a Spanish Advanced Composition course," May 19, 2011, CALICO Annual Conference, University of Victoria, Victoria, British Columbia (with Mark Knowles and Alison Hicks).

“Writing a Teaching Statement,” April 2011, Foreign Language Technology Program, Portfolio Intensive, ALTEC, CU-Boulder.

“Modified Foreign Language Instruction Outreach Workshop,” January 8, 2011, Sponsored by the CU-Boulder Outreach Committee, CU-Boulder (with Jean Bouchard and Carmen Kopen).

“Grading with Excel, CULearn, Centro,” October 20, 2010, Department of Spanish and Portuguese, CU-Boulder.

“Helping All Language Students to Succeed, Mission Possible,” August 19, 2010, Graduate Teaching Program (GTP) Fall Intensive, CU-Boulder (with Patricia Schindler, Carmen Grace, Amber Navarre, Hideko Shimuzu, Carmen Kopen)

“Some innovations to a fourth-year composition course,” Sunday, July 11, 2010, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) Annual Conference, Guadalajara, Mexico.

“Screencasts for Grammar Lessons,” April 16, 2010, Language Technology Share Fair, Anderson Language Technology Center (ALTEC), CU-Boulder.

“Writing a Teaching Statement,” April 2010, Foreign Language Technology Program, Portfolio Intensive, ALTEC, CU-Boulder.

“Colorado Academic Standards for World Languages: Preparing for the 21st Century,” Friday, February 26, 2010, Colorado Congress of Foreign Language Teachers (CCFLT) Annual Conference, Colorado Springs, CO (with Janine Erickson, Stefan Betley, Anna Crocker, Dagmar Haney, Donna Savage and Rebecca Schwerdtfeger)

“On-line Teaching: Experiences, Experiments, Lessons Learned,” Friday, February 26, 2010, Colorado Congress of Foreign Language Teachers (CCFLT) Annual Conference, Colorado Springs, CO (with March Jean sustarsic and Pam Ranallo)

“Wikis,” November 18 & 19, 2009, Guest presentation during workshop on the Educational Use of Wikis at ALTEC, CU-Boulder.

“Talking about Teaching Language at the MLA and during Campus Visits ,” October 2009, Department of Spanish and Portuguese, CU-Boulder.

“Writing a Teaching Statement,” May 2009, Foreign Language Technology Program, Portfolio Intensive, ALTEC, CU-Boulder.

“Aligning K-12 Teacher Preparation with the New Colorado Standards,” February 28, 2009, CCFLT Annual Conference, Denver, CO (with Joanne Pasqua).

“Talking about Teaching Language at the MLA and during Campus Visits ,”
December 2008, Department of Spanish and Portuguese, CU-Boulder.

“Writing a Teaching Statement,” May 2008, Foreign Language Technology Program,
Portfolio Intensive, ALTEC, CU-Boulder.

“Effective and Time-efficient Feedback to Student Writing,” March 17, 2008,
Department of Spanish and Portuguese (with Jen Brady).

“Is there Life Beyond this Stack of Papers?” February 16, 2008, CCFLT Spring
Conference, Denver.

“Training Teachers with Video,” Nov. 9, 2007, ALTEC Share Fair, CU-Boulder.

“Talking about Teaching Language at the MLA and during Campus Visits ,”
November 2007 (with Mary Long), Department of Spanish and Portuguese, CU-Boulder.

**“AATSP Afternoon Workshop to practice using techniques introduced by Jason
Fritze in his morning presentation entitled ‘Unlocking Cultural Treasures with the
Keys of Literacy,’”** October 20, 2007, Colorado Congress of Foreign Language
Teachers Fall Linguafest Conference, Erie, Colorado.

“Preparing your students to continue their language studies at CU-Boulder,”
February 23, 2007, CCFLT Annual Conference 2007, Englewood, co-presented with
Priscilla Craven, Kyoko Saegusa, Alison Orlebek.

**“El uso de cortometrajes en el salón de clase, el episodio ‘Home’ de la película La
Ciudad y ‘Clandestino’ de Manu Chau,”** and **“Introducción a la elaboración de
videos en su clase,”** October 21, 2006, as part of the AATSP-Colorado Taller de Cine
presented at Metropolitan State College in Denver.

“Seven Healthy Habits for Foreign Language Teachers,” August 24, 2006, Graduate
Teaching Program Fall Intensive, CU-Boulder, co-presented with Patricia Schindler.

“Working with Students Who Have Difficulty Learning Foreign Languages,”
February 17, 2006, CCFLT Annual Conference 2006, Colorado Springs, co-presented
with Barbara Hill and Carmen Kopen.

**“Some Ideas for Engaging ‘Slackers’ in your Beginning or Intermediate-level
Foreign Language Class,”** February 15, 2006, Graduate Teaching Program Seminar,
CU-Boulder.

**“Campesinos, Conservation and Your Vacation: Community-Based Ecotourism
and Sustainable Tourism Certification in Costa Rica,”** October 4, 2003, Sustainable
Resources 2003 Conference at CU-Boulder, co-presented with Beatrice Blake.

Book presentation (*The New Key to Costa Rica*) and signing with co-author Beatrice Blake, October 2, 2003, Boulder Bookstore, Boulder, Colorado.

I made several presentations for the CU-Boulder Graduate Teaching Program along with the coordinators of **University of Colorado's Center for Language and Learning Modified Foreign Language Program** (Jean Bouchard and Barbara Hill) and Carmen Kopen, Instructor for the Modified Spanish Classes. Our presentation has varied slightly every year, but has always been about teaching methods in foreign language classes for students who have extreme difficulty in these classes. Following are the titles and dates of these presentations:

"Identifying, Teaching, and Referring Students with Difficulty Learning Foreign Languages," August 20, 2009, (co-presented with Arianne Margolin).

"Identifying, Teaching and Referring Students With Difficulty Learning Foreign Languages," August 22, 2008.

"Identifying, Teaching and Referring Students With Difficulty Learning Foreign Languages," August 23, 2007.

"Identifying, Teaching, and Referring Students with Difficulty Learning Foreign Languages," August 24, 2006..

"Identifying, Referring, and Teaching Students with Difficulties Learning Foreign Languages," August 18, 2005.

"Identifying, Accommodating, and Referring Students with Difficulty Learning Foreign Languages," August 22, 2002.

"Students Who Struggle to Learn a Foreign Language: Identifying, Teaching and Advising Students with Learning Problems," August 23, 2001.

"Students Who Struggle to Learn a Foreign Language: Identifying, Teaching and Advising Students with Learning Problems," August 24, 2000.

"Teaching Strategies for Teaching a Foreign Language to Students With Learning Disabilities," September 18, 1998.

Organization of presentations and workshops:

Three-workshop series focusing on Spanish Heritage Language Learning/Teaching via Zoom sponsored by AATSP-CO during Spring 2024:

- **"Written Corrective Feedback in the Spanish Heritage Language Classroom,"** Presentation by Gabriela DeRobles, April 13, 2024.

- **"Social Meaning, Style, and Agency in Spanish Heritage Language Education,"** Presentation by Claudia Holguín Mendoza, April 18, 2024.
- **" Belonging in Spanish Heritage Language Learning: Leveraging Peer-to-Peer Tutoring for Equitable Pedagogies,"** Presentation by Lina M. Reznicek-Parrado, April 27, 2024.

Three-workshop series via Zoom sponsored by AATSP-CO during Spring 2023:

- **"Critical Language Awareness and Spanish Language Education: What, Why and How,"** Presentation by Tracy Quan, March 2, 2023.
- **"Teacher's Toolbox: Designing Tasks for Interaction,"** Presentation by Anne Hlas, April 11, 2023.
- **"Integrated Performance Assessment (IPA): Twenty Years and More! "** Presentation by Francis Troyan, April 17, 2023.

"AATSP-CO: Reunión anual y presentación de una investigación sobre la competencia auditiva y de lectura" (presentation by Drs. Pete Swanson y Jean LeLoup), Colorado Congress of Foreign Language Teachers' Annual Spring Conference, February 19, 2022.

"CCFLT en Español, organizado por AATSP-CO," February 20, 2021, free, virtual, half-day event with 3 workshops and presentations in Spanish.

"Mini Congreso sobre Clases de Español a Nivel Universitario," April 14, 2018, half-day series of presentations sponsored by AATSP-Colorado and held at Metropolitan State University, Denver, CO.

"AATSP-Colorado Avalanche Session," February 9, 2018, a CCFLT annual conference session in which colleagues from Spanish Departments at several public universities in Colorado presented on their undergraduate and graduate program. Participating institutions included CU Boulder, Western State University of Colorado, Metropolitan State University of Denver, University of Northern Colorado and Colorado State University.

"Theory, Materials and Advice for Success in Teaching Spanish as a Heritage Language," June, 2017, half-day presentation by colleagues from Fort Collins high schools, sponsored by AATSP-Colorado and held at Metropolitan State University, Denver, CO.

"Students of Concern," January, 2015, presentation by the CU Students of Concern Team for Department members.

"Voicethread," April 18, 2009, assisted with the organization of this workshop for K-12 foreign language teachers, which was taught by Edwige Simon of ALTEC, CU-Boulder.

“Taller de Podcasting: Creation and Use of Podcasts in the Spanish Language Classroom,” April 19, 2008, a workshop sponsored by AATSP-Colorado, held at ALTEC at CU-Boulder.

In my capacity as **SPAN 1010 Coordinator** for the Department of Spanish and Portuguese, I organized or co-organized pedagogy-oriented seminars, including:

“Using Centro, the on-line workbook for Puntos de partida; and new elements of the 8th edition of Puntos de partida,” August 21, 2008, presenters: John Mathews and Pennie Nichols.

“Reading your FCQs,” April 17, 2008, presenter: FCQ Coordinator Meg Rowland.

“Introduction to the Foreign Language Technology Certificate,” October 25, 2007, presenter: Edwige Simon.

“Puntos de partida,” August 24, 2007, presenters: Christa Harris, John Mathews, Darlene Bahr.

“Hands-on Workshop with CULearn for the Department of Spanish and Portuguese,” presented twice: January 16 and January 22, 2007: presenter: Steve Bailey.

“Using the On-Line Student Learning Center for Puntos de partida” (text for SPAN 1010-2110), January 16, 2007, presenters: John Mathews and Darlene Bahr of McGraw Hill, Inc.

“Introduction to CULearn,” specially organized for the Department of Spanish and Portuguese,” November 30, 2006, presenter: Steve Bailey (Information Technology Services at CU-Boulder).

“Podcasts: What are they? How do you access them? and How can they be used in class?,” October 12, 2006, presenters: Steve Bailey (Information Technology Services at CU-Boulder), Edwige Simon (Pedagogy and Technology specialist at the Anderson Language and Technology Center, CU-Boulder), Javier Krauel (Professor at the Dept. of Spanish and Portuguese, CU-Boulder) and Amanda Peterson (doctoral student at the Dept. of Spanish and Portuguese, CU-Boulder).

In my capacity as President of AATSP-Colorado, I co-organized with other board members an all-day **Taller de Cine**, or film workshop, for Colorado Spanish teachers, October 21, 2006, at Metropolitan State College in Denver. I also helped organize a two workshops for teachers during 2007 and 2008: **“Taller de Podcasting,”** AATSP-Colorado workshop for Spanish teachers, April 19, 2008, CU-Boulder, presenters: Edwige Simon and María Saíz and **“Taller de Podcasting y excursión cultural,”** AATSP-Colorado workshop for Spanish teachers, April 21, 2007, UC-Colorado Springs, presenter: Tony Beld.

Publications:

Books:

Puntos de partida, McGraw Hill (12th edition, co-authored with Thalia Dorwick and Ana M. Pérez Gironés, 2024).

Puntos de partida, McGraw Hill, 2021, (11th edition, co-authored with Thalia Dorwick and Ana M. Pérez Gironés).

Puntos de partida, McGraw Hill, 2017 (10th edition, co-authored with Thalia Dorwick and Ana M. Pérez Gironés).

Puntos de partida, McGraw Hill, 2012 (9th edition, co-authored with Thalia Dorwick, Ana M. Pérez Gironés and Casilde A. Isabelli).

Manual del nuevo instructor del Departamento de Español y Portugués (co-written with Miriam Sánchez Moreiras and other GPTIs), a handbook for graduate instructors new to our Department, revised annually.

American Environmental Leaders: From Colonial Times to the Present (2-volume biographical dictionary), ABC-Clio, 2000; Greyhouse Press 2008, 2018 (2nd and 3rd editions, co-written and edited with Joseph Richey).

Biodiversity: A Reference Handbook, ABC-Clio, 1998.

The New Key to Costa Rica (co-authored with Beatrice Blake), currently in its 17th edition, published by Ulysses Press, 1985-present.

Pedagogical materials:

“El Mundo hispano” videoscrypt for introductory segment to video program *Vistas culturales*, Pearson Education.

Articles:

“Teaching with inclusive techniques that will help weaker language students without compromising the learning experience for stronger learners,” *Peals, The Journal of the Colorado Congress of Foreign Language Teachers*, Volume 44, No. 2, Fall 2007, 17-21.

"Latin American Business Content in the Spanish for Business Classroom: Sustainability and the Impact of Foreign Investment on Real Estate, Tourism and Community in Costa Rica," (co-authored with Mary K. Long) *Culture Out of Bounds: Interdisciplinary Approaches in the FL Classroom*. eds. Vicki Galloway and Bettina Cothran, Heinle & Heinle / AATSP, 2006.

Free-lance articles have appeared in *Uno Mismo* (Buenos Aires), *The Tico Times* (San José, Costa Rica), *New Age Journal*, *The Denver Post*, *The Boulder Daily Camera*, *The Colorado Daily*, *The Carleton Observer*, *The Bull Moose Journal* (Carleton College), *The Carletonian*.

Reviews:

"A Report and Review on Web-Based Resources Created at San Diego State University for Learning Spanish," in *Hispania*, Vol. 92, No. 4, December 2009, pp. 743-9, co-authored with Dianne Hobbs, Bridget Yaden, RoseAnna Mueller and Todd Hughes.

Review of "Brave New Digital Classroom: Technology and Foreign Language Learning" (Robert Blake, Georgetown UP, 2008) in *Hispania*, Vol. 92, No. 3, September 2009, pp. 522-523.

Review of "Sueña: Español sin barreras, curso intermedio breve" in *Hispania*, Vol 91, No. 3, September 2008, 623-4.

Review of "Auralog's Tell Me More Education On-Line Portal" in *Hispania*, Vol 90, No. 2, May 2007, 300-2.

Review of "Story Bridges to World Languages--Español" in *Hispania*, Vol 89, No. 4, December 2006, 915-7.

Journals Edited:

The Underground Forest/La Selva Subterránea (co-edited and co-published with Joseph Richey), a bilingual literary journal of culture and ideas that we published from 1987-1996.

Editorial Assistance:

1989: Editorial Assistant for source book on solid waste management, *Handbook of Solid Waste Management*, National Conference of State Legislators.

Translation:

From 1990 to the present I have worked on many free-lance projects (either alone or with a team including native speakers of Spanish) translating from English to Spanish or Spanish to English. Clients have included: various departments and centers at the University of Colorado, Pan American Health Organization, People Productions (video producer), RRC Associates, Children's World Learning Centers, Habitat for Humanity of Boulder Valley, Global Greengrants, Boulder Valley School District.

Professional Development:

Attendance of the Spanish and Portuguese Graduate Student Conferences each year.

I attend as many of our Department presentations as I can, including all of the Internal Colloquia presentations by our graduate students during Fall 2023.

I have attended **numerous virtual events** during the pandemic (2020-present) related to **teaching remotely and online**, which led to a reorganization of SPAN 1010 and 1020 and of my own classes.

Summer 2022, Participation in 7-week **virtual bookclub** to discuss *Common Ground* (Henshaw, Florencia and Mavis Hawkins, Hacket Publishing, 2022). Received certificate for 15 hours of participation.

I regularly attend sessions organized by the **Center for Teaching and Learning** (sessions presented within and outside of our Department).

I am a regular participant in the monthly Anderson Language and Technology Center's **Second Language Acquisition reading and discussion group**, organized by Olga Vasile, Instructor in French and Italian.

I was accepted into the 2013 **President's Teaching and Learning Collaborative (PTLC)** with a project entitled "Assessing improvement in the writing proficiency of students in a new third-year writing course: SPAN 3010, Advanced Rhetoric and Composition."

I served as Mentor to CU-Boulder's Romance Languages Research and Instruction Librarian Alison Hicks for **President's Teaching and Learning Collaborative (PTLC)** project to research the instructional effectiveness of a library research tutorial for the students in my Advanced Rhetoric and Composition course. (2010-2012)

I was part of the 2007 Cohort of the **PTLC**, and conducted a research project entitled "Effective and Time-efficient Feedback to Students on their Second-Language Writing." I have presented research twice (see Presentations at CCFLT 2008 and AATSP 2010).

From Fall 2005 till the present I have attended several workshops offered by the Andersen Language Technology Center at CU-Boulder through its **Technology Certificate Program**, including ones on: Audacity (sound-editing software), Digital Video, PowerPoint, Listening Comprehension with WebCT, Group Work and Technology. I also participate in the **Second Language Acquisition study groups** organized by ALTEC Director Mark Knowles.

I attended a 2-day session in May, 2012 in San Antonio to benchmark portfolios for the **Teacher Performance Assessment (TPA)**, a national portfolio-based assessment for student teachers being developed by Stanford University in partnership with Pearson Evaluation Systems. During May of 2012 I also helped finalize a document for future graders of the TPA called "Thinking Beyond the Rubric."

I attended the **2006 Summer Institute for Classroom Learning Assessment** held by the Faculty Teaching Excellence Program at CU-Boulder.

I have attended the **Colorado Congress of Foreign Language Teachers** annual conferences in February of every year from 2005 till the present.

I attended all teaching seminars offered by the **American Association of Teachers of Spanish and Portuguese-Colorado** since 2004.

International Experience:

1993-6: San José, Costa Rica; My family and I lived in Costa Rica for three and a half years so that I could work on three updates of *The New Key*. We took our baby (then a year old) and had our second child while there.

1987-89: Buenos Aires, Argentina; I received a T.J. Watson Fellowship upon graduating from college and went to Buenos Aires to study the Mothers of the Disappeared for one year. My husband and I traveled to and from Argentina by land. For a brief period during this year I worked as a Knight Ridder Financial Service reporter in Buenos Aires.

1985-6: San José, Costa Rica; I spent one semester studying political science with the American Colleges of the Midwest program, and stayed on for another six months co-writing the travel guide *The New Key to Costa Rica* (see below).

1982-3: Nantes, France; I was a Rotary Club Exchange Student. I lived with families and attended university for an academic year after graduating from high school.